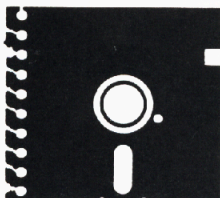


International Congress
Congrès international



Education and Informatics

Strengthening International Co-operation

Éducation et informatique

Vers une coopération internationale renforcée

PROCEEDINGS

LES ACTES

Volume 2

12-21 April/avril 1989
Unesco, Paris (France)



J. SILVIO, (Regional Centre for Higher Education in Latin America and the Caribbean CRESALC), "Informatics and Higher Education in Latin America and the Caribbean"

Volume 2

THEME 3 - Cooperation with industry

SICOB : Report of Round Table/Rapport de la Table Ronde 385

THEME 4 - Applications

Keynote Speaker: B. SENDOV (BULGARIA) 389

- J. BAROYAN, (USSR), "Applications"
 K-H. FLECHSIG, (FRG), "A Knowledge-based System for Computer-aided Instructional Design (CEDID)"
 V. RUBTSOV, (USSR), "Psychological Foundations of Learning Activity Organization based on Computer System Use"

Theme 4.1

"Using Information Technology to Create New Educational Situations" 409
 Animator: B. COLLIS, (THE NETHERLANDS)

- P. BORDELEAU, (CANADA), "L'environnement techno-pédagogique approprié: un concept intégrateur pour l'apprentissage et la formation"
 R. COHEN, (FRANCE), "L'ordinateur peut-il contribuer à l'apprentissage oral et écrit d'une langue étrangère chez de jeunes enfants (3-6 ans)?"
 B. LE SUEUR, (Union mondiale des enseignants catholiques UMEC), "De nouvelles situations pédagogiques"
 M. GUILVOUT, (FRANCE), "Exposé de l'Association Nationale pour la Formation Professionnelle des Adultes"
 P. MARTON (CANADA), "Informatique et nouvelles situations pédagogique"
 M. OSTINI, (SWITZERLAND), "Using Information Technology to Create New Educational Situations"
 B. RABESAHALA, (FRANCE), "L'informatique comme moyen d'instaurer de nouvelles situations pédagogiques"

Theme 4.2

"Utility software and courseware (databases, simulation, modelling, lexicography, computer-aided everything) 449
 G. MARX, (HUNGARY); A. THOMSON (UK) 455

- K. FIALKOWSKI, (UNIDO) (*), "An Approach to Development of the Software Industry in Developing Countries' Socio-technological Environments"
 J. M. LABORDE (FRANCE), "Cabri-géométrie: un logiciel pour un nouvel apprentissage de la géométrie"
 A. LEPRINCE, (FRANCE), "Des logiciels français pour utiliser l'ordinateur comme outil de laboratoire"
 H. MAURER, (AUSTRIA), "A Heterogeneous Data-base with Hyper-navigation as New Paradigm for CAI"
 A. NACER, (ALGERIA), "ENPER: Un système intégré d'outils de modules de conception d'E.A.O."
 R. TUCKER, (NETHERLANDS) "Criteria and Procedures for the Evaluation of Educational Software".
 G. VIVIER, (FRANCE), "Présentation du système d'auto-formation TELIMA"

- J. VIVANCOS, (SPAIN), "Le 'Programa d'Informatica': une actuacion du gouvernement autonome de la Catalogne pour l'introduction de l'informatique dans l'enseignement"
- B. WRAY, (KENYA), "Discussion and Recommendations from the UNESCO Sponsored Computers in Education Workshop '86, Nairobi"

THEME 2 - Strategies

"National Strategies and their Extension to the International Level"

281

Keynote Speaker: P. DUGUET (OECD)(*)

- D. FITZGERALD, (USA), "The Computer as a Learning Tool: the Australian scene"
- C. FONSECA, (COSTA RICA), "Inter-institutional Framework for Introducing Computers in a Developing Country: The Costa Rican experience"
- P. MARTON, (CANADA), "Les stratégies"
- V. TARENKO, (UKRAINE SSR), "Strategies"

Theme 2.1

"Training Teachers and Trainers"

301

Animator: M. LALLY, (AUSTRALIA)

- J. BAUDE, (FRANCE), "L'imperieuse necessite d'une formation systematique des enseignants à l'informatique pedagogique"
- F. CHAUDHRY, S. FAKHRO, A. ELMASRY, (BAHRAIN), "A Teacher Training Model for the Project on Introducing Informatics into Secondary Schools in Bahrain"
- D. DE JONG, (NETHERLANDS), "Training Teachers and Trainers"
- G. FESTA, (ITALY), "L'informatique dans l'école moyenne italienne"
- M. GRANDBASTIEN, (FRANCE), "La formation des enseignants et les formateurs"
- S. GUMBO, (ZIMBABWE), "Training Teachers and Trainers"
- G. GWYN, (UK), "Training Teachers and Trainers"
- P. NISSEN, (JAMAICA), "Training Teachers and Trainers"
- J. OLUTIMAYIN, (NIGERIA), "Computer Education in Nigeria: training teachers and trainers"

Theme 2.2

"Producing, delivering and transferring hardware, software, courseware, data banks and network systems and their adaptation to different contexts"

333

Animator: B. LEVRAT, (SWITZERLAND)

- A. LEPRINCE, (FRANCE), "Production et diffusion de logiciels éducatifs: l'expérience du CNDP"
- P. MAES, (FRANCE), "Logiciels de contrôle et didacticiels de rattrapage"
- R. TUCKER, (International Council for Educational Media ICEM), "Summary of 'Comparative Study on Criteria and Procedures for the Evaluation of Educational Software' undertaken for Unesco"

Theme 2.3

"Les applications de l'informatique à la gestion des processus éducatifs et à la formation des gestionnaires"

359

Animator: J. F. DE MARTEL (FRANCE)

- B. CAMERA, (BREDA), "Les applications de l'informatique à la gestion des processus éducatifs"
- Y. CUI, (CHINA), "An Introduction to the Development of Educational Management Information Systems (EMIS) in China"
- P. DALESSANDRO, (ITALY), "Applications de l'informatique à la gestion des processus éducatifs, ainsi qu'à la formation de gestionnaires"
- G. KOVACS, (HUNGARY), "Why not Establish an International College or University on Informatics?"

- B.GAYE (SENEGAL), "Informatique, transformation de l'emploi et formation professionnelle"
 A. OLDKNOW (UK), "Teachers: their tasks and their tools"
 H. ROSE (GDR), "Occupation Oriented Education of Future Skilled Workers"
 M. VERGES, (SPAIN), "Informatics and Professional Training"

Theme 1.4

"New Relationships between Partners in Education"

147

Animator: P. Y. MAURICE (CANADA)

- M. ZRIMEC, (YUGOSLAVIA), "The Report of the Slovenian Association of Technical Culture Organizations"

Theme 1.5

"Economic and Financial Constraints, Evolution of Investment and Operational Costs"

157

Animator: C. CORREA (ARGENTINA)

Theme 1.6

"Introducing Informatics into Education at the National Level"

163

Animator: D. WALKER (UK)

- A. BELAL, (EGYPT), "Egypt's National Computer Programme"
 D. BYBEE (USA), "Classroom Computing in the US: a perspective on its past, present and future".
 B. CAMARA, (Bureau régional pour l'éducation en Afrique BREDa), "L'utilisation de l'informatique dans l'enseignement: derniers développements dans la région Afrique"
 J.Y. CHATEAU, (FRANCE), "L'informatique à l'école: l'expérience française"
 Y. CUI, (CHINA), "An Introduction to the Development of Educational Management Information Systems (EMIS) in China"
 A. DIAS DE FIGUEREDO, (PORTUGAL), "Introducing Informatics into Education at the National Level: objectives, opportunity, strategies"
 M. DIOUF, (SENEGAL), "Informatique-Education au Sénégal"
 M. EINES, (ARGENTINA), "Programmes d'action de l'éducation en informatique"
 Lea da Cruz FAGUNDES, (BRAZIL), "Brazil - The Educom Project"
 J. GOLLE, (GDR), "Training in Informatics in the Educational System"
 N. HEGAZI, (EGYPT), "Computers in Education: A pragmatic view of the Egyptian experience"
 A. HILL (USA), "Educational Technology Toolkit"
 B. MAKAU, (KENYA), "Microcomputers in Schools: Kenya. An example of Third World experience"
 V. MAKRAKIS, (SWEDEN), "Computers in Education: A profile of South-Asian countries"
 P. MARTON, (CANADA), Introduction de l'informatique dans l'éducation à l'échelle nationale"
 H. SALL, (SENEGAL), "L'inadaption scolaire et informatique"
 I. SIMATUPANG, (INDONESIA), "Enhancement and Improvement in the Education System through Information Technology in Indonesia"
 V. STRAZHEV, (USSR), Introducing Informatics into Education at the National Level"
 F. SYLLA, (BREDa), "Problèmes posés par l'introduction de l'informatique dans l'éducation en Afrique et solutions préconisées"
 J. VERGNES, (FRANCE), "Coopération internationale et informatisation des systèmes éducatifs"

TABLE OF CONTENTS

Volume 1

Introduction

1

Keynote speeches:

Mr. J. WEIZENBAUM, USA

3

Mr. I. N'GOSSO, CAMEROON

9

THEME 1 - Present situation and objectives

17

Preliminary Survey on the use of information technologies in educational systems ("USEIT") / Enquête sur l'utilisation des technologies de l'information dans les systèmes éducatifs ("UTILE")

19

R. BARON (IBE)(*), "L'évolution"

39

Report of the Round Table

44

Theme 1.1

"Educational Applications of Computers for Lifelong Education"

47

Animator: A. K. JALALUDDIN, (INDIA)

G. DOVGJALLO, (USSR), "The role of computerized teaching technology in the informatization of education"

L. FAGUNDES (BRAZIL), Les applications de l'informatique dans le cadre de l'éducation permanente"

M. KOUYATE (IVORY COAST), "Les applications de l'informatique dans le cadre de l'éducation permanente"

C. MEKUIMENGUE, (GABON), "Les applications de l'informatique dans le cadre de l'éducation permanente"

L. SHOREY, (BARBADOS), "Educational Applications of Computers for Lifelong Education"

Theme 1.2

"Equal Access to Educational Computing"

75

Animator: R. KRISTIANSEN (NORWAY)

C. CUXAC and J. RAABE, (FRANCE), "Videodisque interactif et langue gestuelle des sourds"

R. KRISTIANSEN, (NORWAY), "The Quantum Leap in Special Education"

B. LE SUEUR, (Union mondiale des enseignants catholiques, UMEC), "Egalité ou inégalité"

M. LALLY, (AUSTRALIA), "Computers, Equality of Access for Different Groups and Equal Educational Opportunities"

J. MADEY, (POLAND) "Computers, Equality of Access for Different Groups and Equal Educational Opportunities"

C. MUSNIL, (FRANCE), "Informatique, égalité d'accès et égalisation des chances scolaires"

C. VALABREGUE, V. AEBISCHER, (FRANCE), "Programme d'action des communautés européennes 1987/1988. Pour une orientation des filles vers les nouvelles technologies et les sciences. Synthèse du rapport de la France"

Theme 1.3

"Computers, modification of work and professional training"

123

Animator: C. DE MOURA CASTRO (ILO)(*)

G.L. BARON, G. BRAUN, G. BRUNET (FRANCE), "L'école face aux objets techniques: le cas singulier des logiciels en éducation"

Theme 4.3
"Informatics and the development of post-secondary and university education"

Animators: R. FERRANTE (USA);
 D. CHITORAN (European Centre for Higher Education CEPES)

503
513

- V. BAJAR, G. LEVINE, (MEXICO), "Modeles de curricula"
 R. CHEROUK, (ALGERIA), "L'informatique et le développement de l'enseignement universitaire"
 C. GOASGUEN, (FRANCE), "Les nouvelles technologies au service de la diversification et de l'internationalisation des formations"
 P. GORNY, (FRG), "Curriculum Proposal for the Integration of Informatics into Engineering Programs offered at Colleges and Universities in Developing Countries"
 G. JABERIPOUR, (IRAN), "How to Introduce Informatics into the Educational System of Developing Countries"
 A. RODRIGUEZ, (KENYA), "An Appraisal of the Postgraduate Diploma in Computer Science of the Nairobi University Institute of Computer Science"
 A. SALEM, (EGYPT), "A Perspective of Education and Informatics in Kenya"
 M. THOMAS, (IBE) (*), "L'informatique et le développement de l'enseignement post-secondaire et universitaire"
 H. YAGHI, (KUWAIT), "Al-Khwarizmi Program for PC training and programming at the University of Kuwait"

THEME 5 - "Prospects "

"Knowledge based development as an incentive for educational innovation"
 Keynote speaker: R. VITRO, (USA)

571

- M-A. BERBERAT, (Confédération mondiale des organisations de la profession enseignante CMOPE), "Influence de l'environnement informatique sur l'évaluation de l'éducation"
 M. BETTAZ, (ALGERIA), "Les perspectives en matière de coopération internationale dans le cadre de la recherche"
 B. LE SUEUR, (Union mondiale des enseignants catholiques UMEC), "Les perspectives: problèmes d'équité"
 Y. MAOMBE NEKO, (BELGIUM), "Perspectives de l'informatisation dans les pays en développement: approche théorique"
 P. OBENSEN, (International African Institute), "Education et intelligence artificielle ou la transmission automatique et intelligente du savoir: un exemple en recherche documentaire"

Theme 5.1

"Research on informatics in education: present situation, development of projects and international cooperation"
 Animator: D. SEWELL, (UK)

603

- B. COLLIS, (NETHERLANDS), A. JABLENSKY, (BULGARIA), "An International Longitudinal Study of the Impact of Information Technology in Education on Children's Cognitive Development"
 M. CSAKO, (HUNGARY), "Similarity in Variety: semblance or reality? Some comments on cross-national comparisons"
 L. FAGUNDES, (BRAZIL), "Logo at the Cognitive Studies Laboratory"
 B. HANDJIEV, (BULGARIA), "International Research Programme "Children in the information age"
 M. IOSEP, (RUMANIA), "The Use of Microcomputers in Pre-university Education"
 T. PLOMP, P. KEURSTEN, (NETHERLANDS), "Implementation of Computers in Education: an angle for research"
 M. QUERE, (FRANCE), "La recherche sur l'informatique dans l'éducation"

Theme 5.2	
"The impact of computer technology on national languages and national cultures"	653
Animators: M. MURRAY-LASSO (MEXICO); G. TCHOGOVDZE (USSR)	658

- J. OLUTIMAYIN, (NIGERIA), "The Impact of Computer Technology on Nigerian Culture"
- V. SCARDIGLI, (Fédération mondiale pour les études sur le futur), "L'informatique va-t-elle changer les cultures nationales?"
- UNESCO Science Sector, "Le logiciel Afralpha, une appropriation de la micro-informatique au service des langues et des cultures africaines"

Theme 5.3	
"Strengthening the impact of international cooperation"	681
Animator: Y. NEUVILLE (FRANCE)	

- A. POLY, D. BELLINI, (FRANCE), "Bilan: Perspectives de l'université d'été de Fontenay (juillet 1988)"
- J. L. RIGAL, (FRANCE), "Coopération Nord-Sud"
- B. VAN MUYLWIJK, (NETHERLANDS), "International Cooperation of Conference Organizers in Computer-related Technology in Education"
- D. WALKER, (UK), "International Cooperative Design and Development"
- T. VASKO, D. DICHEVA (International Institute for Applied Systems Analysis) "Educational Computer Policies: an International Overview"

List of Members of the Bureau of the Congress	745
Declaration of the Paris Congress, 1989	747
General Conclusions, Recommendations and Suggestions for Action	749
Index of author	756

- (*) IBE International Bureau of Education
 ILO International Labour Office
 OECD Organization for Economic Cooperation and Development
 UNIDO United Nations Industrial Development Organization